

INHALT

Vorwort	IX
1. Walther von der Vogelweide – Abrisse zu Leben, Werk, Überlieferung und Edition	XI
1.1. Zu Leben und Werk	XI
1.2. Zur handschriftlichen Überlieferung	XV
1.3. Zur Editorik	XXVIII
2. Walther von der Vogelweide übersetzen	XX
2.1. Walther übersetzen: Die Anfänge	XXI
2.2. Walther übersetzen: Neue Wege	XXIV
2.3. Walther übersetzen: Metadiskurse	XXVIII
2.4. Walther übersetzen: Übersetzungsproben im Vergleich	XXXI
2.5. Walther übersetzen: Warum noch eine Übersetzung?	XXXVII
3. Übersetzungsprobleme und -strategien	XXXIX
4. Hinweise zur Benutzung der Übersetzung	LIII
5. Literaturhinweise	LVII
5.1. Textausgabe	LVII
5.2. Einführungen in die mittelalterliche deutschsprachige Lyrik.	LVII
5.3. Walther-Bibliographien	LVII
5.4. Einführungen in Leben und Werk	LVIII
5.5. Kommentierungen von einzelnen Textstellen.	LVIII
5.6. Autorcorpus-Wörterbuch	LIX
5.7. Zur Überlieferung	LIX
5.8. Zur Editionsgeschichte	LIX
5.9. Walther übersetzen	LX
6. Übertragungen der Walther-Texte ins Neuhochdeutsche Übersicht: Töne, Lieder, Strophen und ihre Themen	1
Buch I	
Töne 1 bis 14	21
Buch II	
Töne 15 bis 43	109
Buch III	
Töne 44 bis 76	205

Buch IV

 Töne 77 bis 97 284

Anhang 325